



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 8 November 2000 - No. 135*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Normandeau (Bonaventure) moved:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government put an end without delay to the inequities of which the citizens of Québec's regions are victims.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group while any time not used by the independent Member shall be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Normandeau;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

---

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

**8 November 2000**

---

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

236 An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 2000.

(Sessional Paper No. 1473-20001108)

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 236, An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club.

This motion was carried.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Private Bill 236 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Williams (Nelligan), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 7 November 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

138 An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1474-20001108)

**8 November 2000**

---

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 26 September, 5 and 17 October, and 2 and 7 November 2000, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 140, An Act respecting parental insurance, as well as on the draft regulation on parental insurance.

(Sessional Paper No. 1475-20001108)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis (Saint-Laurent) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mrs. Normandeau (Bonaventure). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government put an end without delay to the inequities of which the citizens of Québec's regions are victims.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 106 in Appendix)

Yeas: **41**    Nays: **68**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Caron, Chief Government Whip, moved:

THAT Mr. Rosaire Bertrand, Member for Charlevoix, be named a member of the Committee on Public Finance.

**8 November 2000**

---

THAT Mrs. Cécile Vermette, Member for Marie-Victorin, replace Mr. Rosaire Bertrand, Member for Charlevoix, as member of the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 115, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration.

---

Mr. President gave the following notices:

- the Committee on Public Administration first shall hold a deliberative meeting to organize the sitting during which the financial commitments of the Ministère de l'Éducation shall be examined, and then shall examine these financial commitments contained in the lists for the months of January 1996 to March 2000;
- the Committee on Public Finance shall hold a meeting in order to elect its chairman.

8 November 2000

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved, —That Bill 150, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs, do now pass in principle.

---

At 3.04 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

At 3.33 o'clock p.m., the proceedings resumed and the Assembly held a debate on the motion by Mrs. Harel.

---

Mr. Brouillet, Vice-President, interrupted the debate and informed the Assembly that he had received two requests for debates upon adjournment to be held on Thursday, 9 November 2000:

- the first, on a question by Mr. Gautrin (Verdun) to Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, about section 146.7 of Bill 102, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and other legislative provisions (*modified title*), which removes any right of recourse before the courts;
  - the second, on a question by Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) to Mr. Legault, Minister of Education, about financial assistance to university students.
- 

And debate continuing;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 150 was accordingly passed in principle.

**8 November 2000**

---

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 150 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

---

Resuming the debate on the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks, —That Bill 152, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 152 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 152 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

---

Mr. President tabled the following:

The report of the advisory committee on the working conditions and the pension plan of the Members of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 1476-20001108)

---

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved, —That Bill 148, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 148 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 148 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

---

**8 November 2000**

---

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved, —That Bill 149, An Act respecting nature reserves on private land, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 6.00 o'clock p.m., the debate on the motion by Mr. Bégin, Minister of the Environment, was adjourned. Mr. Bissonnet, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 9 November 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*



8 November 2000

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mrs. Normandeau (Bonaventure) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

**(Division No. 106)**

**YEAS - 41**

Béchar	Copeman	Lafrenière	Ouimet
Bélanger	Cusano	Lamoureux	Paradis
Benoit	Després	Lamquin-Éthier	Pelletier
Bergman	Dumont	Leblanc	(Chapleau)
Bordeleau	Dupuis	Maciocia	Poulin
Brodeur	Fournier	MacMillan	Sirros
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Tranchemontagne
Charest	Gautrin	Marsan	Vallières
(Sherbrooke)	Gauvin	Middlemiss	Whissell
Chenail	Gobé	Mulcair	Williams
Cholette	Kelley	Normandeau	

**NAYS - 68**

Arseneau	Caron	Goupil	Morin
Barbeau	Carrier-Perreault	Harel	Papineau
Baril	Charest	Jolivet	Paquin
(Berthier)	(Rimouski)	Julien	Paré
Baril	Chevrette	Jutras	Payne
(Arthabaska)	Cliche	Kieffer	Pelletier
Beaulne	Côté	Labbé	(Abitibi-Est)
Beaumier	(Dubuc)	Lachance	Rioux
Bédard	Côté	Landry	Robert
Bégin	(La Peltrie)	Laprise	Rochon
Bergeron	Cousineau	Leduc	Signori
Bertrand	Désilets	Legault	Simard
(Charlevoix)	Deslières	Léger	(Richelieu)
Bertrand	Dion	Lelièvre	Simard
(Portneuf)	Dionne-Marsolais	Lemieux	(Montmorency)
Blanchet	Duguay	Léonard	St-André
Boisclair	Facal	Létourneau	Trudel
Bouchard	Gagnon	Maltais	Vermette
Boucher	Gendron	Marois	
Boulianne	Geoffrion	Ménard	

**8 November 2000**

---